

Noerr

«НЕРР» ООО | 1-ая Брестская ул., д. 29 | 125047 Москва

Председателю Федерального арбитражного
суда Московского округа
г-же Адамовой Валерии Борисовне

Д-р Томас Мундри
адвокат

«НЕРР» ООО
1-ая Брестская ул., д. 29
125047 Москва
Российская Федерация
www.noerr.com

127994, Москва, ГСП-4, ул. Селезневская, д. 9

Федеральный арбитражный суд Московского округа	
Вх.	КТ-А40/13040-10
Дата	06 ОКТ 2010

06.10.2010 г.

Секретариат Elena Borowykh
Т +7 495 7995696
Ф +7 495 7995697
Thomas.Mundry@noerr.com

Наш номер: МО-0227-2009
TMU/ebo

Нарушение процедуры формирования состава суда

Уважаемая Валерия Борисовна,

международная юридическая фирма «НЕРР» свидетельствует Вам свое глубокое почтение.

Мы представляем интересы австрийской компании «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ» в судебном процессе о признании и приведении в исполнение Решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии от 19.08.2009 г. № SCH-5042 (номер производства в суде первой инстанции - А40-4113/10-25-33, кассационной - Ф05-4535/10).

БЕРЛИН
БРАТИСЛАВА
БУДАПЕШТ
БУХАРЕСТ
ВАРШАВА
ДРЕЗДЕН
ДЮССЕЛЬДОРФ
КИЕВ
МОСКВА
МЮНХЕН
НЬЮ-ЙОРК
ПРАГА
ФРАНКФУРТ-НА-МАЙНЕ

Вынуждены обратить Ваше внимание на следующие обстоятельства и просить Вас в случае необходимости передать кассационную жалобу «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ» на рассмотрение судей 5 состава Федерального арбитражного Московского округа.

По данному делу Определением Арбитражного суда г. Москвы от 25.03.2010 г. в признании и приведении в исполнение Решения арбитража было отказано (председательствующий судья – Комарова Г.В.) (приложение 1 к настоя-

ЮРИСТЫ | LAWYERS
Д-р Ханс-Петер Цир
Д-р Экарт Рабих
Сильвия Шпарфельд, М.А.
Бьёрн Паульсен
Елена Фроловская, LL.M.
Александр Титов, LL.M.
Екатерина Евдокимова, LL.M.
Илья Рачков, к.ю.н., LL.M.
Д-р Томас Мундри
Штефан Вольфганг Вебер
Ольга Мохонько
Д-р Наталья Бабенкова, LL.M.
Алексей Орлов, LL.M.

НАЛОГОВЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ
КОНСУЛЬТАНТЫ | TAX AND FINANCE
ADVISORS
Сергей Щелкалин
Николай Баранов, к.э.н.
Ольга Сурикова
Эдуард Серегин, к.э.н.

Федеральный арбитражный суд Московского округа	
Вх. №	Дата 07 ОКТ 2010
КП-1491	Коп-во листов 2 + 19 а.

«НЕРР» ООО | МО-0227-2009, 3321447_1, 06.10.2010
стр. 1/4

щему письму). Постановлением Федерального арбитражного суда Московского округа от 27.05.2010 г. (председательствующий судья – Стрельников А.И.) указанное определение было отменено, дело направлено на новое рассмотрение в суд первой инстанции (*приложение 2 к настоящему письму*). Определением Арбитражного суда г. Москвы от 26.08.2010 г. в признании и приведении в исполнение решения арбитража было снова отказано (председательствующий судья – Комарова Г.В.) (*приложение 3 к настоящему письму*).

16.09.2010 г. компания «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ» направила в Федеральный арбитражный суд Московского округа (далее «ФАС МО») кассационную жалобу на определение от 26.08.2010 г.

Согласно информации с официального сайта ФАС МО определением от 29.09.2010 г. судья Волков С.В. (председатель 6 состава и в настоящее время исполняющий обязанности председателя 4 состава ФАС МО) возбудил производство по кассационной жалобе (*приложение 4 к настоящему письму*). При этом кассационное производство будет осуществляться в 4 составе ФАС МО (председательствующий судья – Новоселов А.Л.).

Согласно информации с официального сайта ФАС МО дела о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений отнесены к специализации 5 состава ФАС МО, судьи которого и рассматривали дело при первом кассационном производстве, а не к специализации 4 судебного состава и судьи Новоселова А.Л. Насколько мы можем судить из расписания судебных заседаний, доступного на сайте www.arbitr.ru, нагрузка судей 5 состава не превышает нагрузку судей 4 состава ФАС МО.

В соответствии с п. 3.2.2. Инструкции по делопроизводству в Федеральном арбитражном суде Московского округа судебные дела распределяются в судебные составы в соответствии со специализацией, утвержденной приказом ФАС МО и алфавитным порядком. При этом согласно п. 3.2.4.5 указанной Инструкции при повторном поступлении дела на рассмотрение в кассационную инстанцию кассационная жалоба направляется на рассмотрение тому же председательствующему судье, что и в первый раз в соответствующий судебный состав. Согласно п. 3.2.5 указанной Инструкции при повторном поступлении дела на рассмотрение в кассационную инстанцию, оно направляется тем же судьям, что и в первый раз.

В соответствии со ст. 18 АПК РФ состав суда для рассмотрения конкретного дела формируется с учетом нагрузки и специализации судей в порядке, исклю-

чающем влияние на его формирование лиц, заинтересованных в исходе судебного разбирательства.

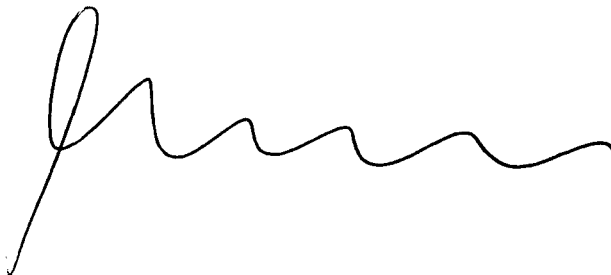
Произошедшая передача кассационной жалобы на рассмотрение судей из состава иной специализации и в нарушение установленного порядка может свидетельствовать о нарушении порядка формирования состава суда.

Учитывая изложенное, просим Вас обратить внимание на данную ситуацию, пресечь нарушение прав компании «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ», если такое нарушение имеет место, и передать дело № Ф05-4535/10 на рассмотрение судье Стрельникову А.И. и иным судьям 5 состава ФАС МО.

С уважением,

«НЁРР» ООО

Д-р Томас Мундри
адвокат



Приложения:

1. Определение Арбитражного суда г. Москвы от 25.03.2010 г. по делу № А40-4113/10-25-33;
2. Постановление Федерального арбитражного суда Московского округа от 27.05.2010 по делу № А40-4113/10-25-33;
3. Определение Арбитражного суда г. Москвы от 26.08.2010 г. по делу № А40-4113/10-25-33;
4. Определение Федерального арбитражного суда Московского округа от 29.09.2010 г. по делу № А40-4113/10-25-33;
5. Доверенность на представление интересов компании «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ».



АРБИТРАЖНЫЙ СУД ГОРОДА МОСКВЫ

115191, г. Москва, ул. Большая Тульская, д. 17

<http://www.msk.arbitr.ru>



АРБИТРАЖНЫЙ СУД г. МОСКВЫ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

г. Москва

Дело № А40-4113/10-25-33

25 марта 2010г.

Резолютивная часть определения объявлена 18.03.2010г.

Полный текст определения изготовлен 25.03.2010г.

Арбитражный суд в составе:

Судьи Комаровой Г.В.

Протокол ведется судьей

рассмотрел в заседании суда заявление Компании «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт

КГ»

к должникам ООО «СИБМА.Детское питание», ЗАО «СИБМА»

о признании и приведении в исполнение решения иностранного суда

С участием сторон:

от заявителя – Гербутов В.С. дов от 11.12.2009г.

от ответчиков- Пылин Д.Г. дов от 01.12.2009г., Штивельберг Ф.Б. дов от

11.01.2010г.

Суд установил : На рассмотрение Арбитражного суда г. Москвы поступило заявление Компании «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ» о признании и приведении в исполнение решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии, расположенного в г. Вена принятого в составе председателя : Хелльвиг Торгглер, арбитров- Ханнс Ф. Хюгель, Йоханнес Хок мл. от 19.08.2009г. по делу № SCH- 5042 о взыскании с ООО «СИБМА.Детское питание», ЗАО «СИБМА» солидарно истцу сумму в размере 4 271 060,92евро вместе с процентами от этой суммы с 16.03.2008г. по 30.06.2008г. в размере 7,124% годовых, с 01.07.2008г. по 31.12.2008г. в размере 7,130% годовых, с 01.01.2009г. по 30.06.2009г. в размере 5,357% годовых и с 01.07.2009г. в размере 3,470% годовых и процессуальные издержки в размере 304 261,35евро.

Заявитель поддерживает доводы, изложенные в заявлении, ссылаясь на то, что между взыскателем и первым должником 06.07.2005 г. было заключено Эксклюзивное дистрибьюторское соглашение, согласно которому взыскатель поставляет должнику товары, а должник обязан оплачивать поставляемые товары.

Согласно ст. 25 Дистрибьюторского соглашения «Любые споры, вытекающие из настоящего соглашения или касающиеся его нарушения, расторжения или недействительности, будут окончательно разрешаться в соответствии с Рег-ламентом по арбитражу и примирению Международного Арбитражного Суда при Федеральной Палате экономики в г. Вена (Венские правила) тремя арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом».

06.11.2006 г. между взыскателем, первым должником- ООО «СИВМА.Детское питание», и должником № 2- ЗАО «СИВМА» был заключен договор поручительства, в силу которого должник 2 выступая в качестве поручителя, принял на себя солидарную ответственность перед взыскателем за выполнение должником I обязательств, вытекающих из поставок ему товаров взыскателем.

Согласно ст. 4.1 договора поручительства «Все споры, вытекающие из данного контракта или в связи с ним, особенно те, которые относятся к выполнению, нарушению, прекращению или недействительности контракта, будут окончательно решаться в соответствии с Регламентом по арбитражу и примирению Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии в г. Вене. (Венские правила) одним или несколькими арбитрами, названными согласно этим правилам».

На основании указанных норм 19.08.2009г. Международный Арбитражный Суд при Палате экономики Австрии вынес решение по делу № SCH- 5042.

Должники просят отказать в признании и приведении в исполнение решения третейского суда в виду следующих обстоятельств.

Решение третейского суда вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, с тем, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или оговоркой, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением или оговоркой, то та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или арбитражной оговоркой в договоре, может быть признана и приведена в исполнение.

Таким образом, по мнению должников, суд не имел компетенцию на рассмотрение и вынесения решения по спору.

Рассмотрев заявление о признании и приведении в исполнение решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии, заслушав представителей сторон, суд установил, что основания для удовлетворения заявления отсутствуют.

Согласно п.3 ст.243 АПК РФ, Арбитражный суд при рассмотрении дела в судебном заседании устанавливает наличие или отсутствие оснований для признания и приведения в исполнение решения иностранного суда и иностранного арбитражного решения, предусмотренных ст.244 АПК РФ, путем исследования представленных в арбитражный суд доказательств, обоснования заявленных требований и возражений.

Согласно решению международного арбитражного суда Торговой палаты Австрии, ответчики ООО "СИВМА. Детское питание" и ЗАО "СИВМА" признаны солидарно ответственными перед истцом - компанией Hipp GmbH & Co. Export KG и обязаны выплатить истцу 4 271 060,92 евро - задолженность за поставленный товар, проценты за просрочку оплаты и судебные расходы.

В процессе рассмотрения спора, международный арбитражный суд Торговой палаты Австрии посчитал, что договорным основанием для поставки истцом товаров в адрес первого ответчика является Эксклюзивное дистрибьютерское соглашение от 06.07.2005 г. и применил согласованную сторонами в пункте 25 соглашения арбитражную оговорку, на основании которой споры, вытекающие из Эксклюзивного дистрибьютерского соглашения разрешаются в Международном арбитражном суде Федеральной палаты экономики в Вене по Венским правилам.

Однако, фактически, поставки товаров от истца в адрес первого ответчика производились в рамках договора о поставках № 01/2001 от 01 июля 2001 г. и дополнительных соглашений к нему, поэтому, при рассмотрении спора должна была применяться арбитражная оговорка, указанная в пункте 8 договора поставки № 01/2001, согласно которой все споры, вытекающие из поставки товара по указанному договору, должны разрешаться в Арбитражном суде страны Продавца.

Эксклюзивное дистрибьютерское соглашение от 06.07.2005 г. определяет права первого должника как эксклюзивного дистрибьютера истца на территории Российской Федерации, и не регулирует вопросы поставок детского питания в РФ. Эксклюзивное дистрибьютерское соглашение от 06.07.2005 г. и договор поставки № 01X2001 от 01 июля 2001 г. - это абсолютно разные сделки, и наличие разных арбитражных оговорок в каждом из указанных договоров подтверждает этот вывод.

Поскольку фактически все поставки товаров в РФ производились исключительно по договору поставки № 01/2001 от 01 июля 2001 г., указанный договор является единственным основанием для предъявления требований истцом, вытекающих из поставок товара в период с 02.02.2007 по 20.11.2007 г. Доказательствами данного вывода могут служить следующие обстоятельства.

Каждая партия товара поставлялась истцом на основании выставленного им инвойса, содержащего ссылку на договор поставки № 01/2001 от 01 июля 2001 г. В инвойсах указывались цена, количество и ассортимент поставляемого товара; на поставку товаров в Российской Федерации оформлялся паспорт импортной сделки по договору № 01/2001 от 01.07.2001 г., в паспорт импортной сделки вносились изменения в связи с заключением дополнительных соглашений к договору поставки № 01/2001; при ввозе товара в РФ на каждую партию поставки оформлялись ГТД, в которых имеется ссылка на договор поставки № 01/2001; отгрузочные документы при ввозе товара на территорию РФ (CMR-накладные и т.д) также содержат ссылку на указанный договор поставки; договор поставки № 01/2001 от 01 июля 2001 г. неоднократно продлевался и действовал до 31.12.2007 г., на каждый продленный период срока действия договора сторонами в дополнительных соглашениях к договору № 01/2001 оговаривались общие суммы поставок.

Согласно решению Арбитражного суда г. Москвы от 24 июня 2008 года и Постановлению Девятого арбитражного апелляционного суда от 25 августа 2009 г. по делу № А40-13636/08-26-30 судами установлено, что ООО "СИВМА. Детское питание" ввозило товар в РФ на основании договора от 01.07.2001 г. № 01/2001 с компанией Hfrr GmbH & Co Export KG, являющегося поставщиком товара.

Поскольку требования истца, заявленные о взыскании задолженности за поставленный товар, вытекают из договора поставки № 01/2001 от 01.07.2001 г., а согласованная сторонами и включенная в текст договора поставки № 01/2001 арбитражная оговорка предусматривала передачу возникающих из договора споров на рассмотрение Арбитражного суда страны Продавца, Международный арбитражный суд Торговой палаты Австрии не вправе был рассматривать спор по существу по причине того, что данный спор был ему неподсуден.

В статье 8 договора поставки № 01/2001 от 01.07.2001 г. в версии договора на русском языке указано: "В случае возникновения каких-либо споров или разногласий, в связи с настоящим контрактом, такие споры или разногласия выносятся на рассмотрение Арбитражного суда страны Продавца". Поскольку данная арбитражная оговорка указывает только на арбитражный суд страны Продавца без определенного места заседания суда, из арбитражной оговорки не ясно, какой конкретно суд вправе рассматривать споры, вытекающие из договора поставки.

Кроме того, в немецком заверенном переводе статьи 8 договора поставки № 01/2001 используется термин "Schiedsgericht", что соответствует российскому термину "Третейский суд". Из этого следует, что при подписании договора каждая сторона использовала ту оговорку, которую она понимала по-своему. Истец поставил свою подпись под английской версией договора, а первый ответчик - под русскоязычной версией. Поскольку договор поставки № 01/2001 не определяет, какая из версий договора (на английском или русском языке) является главенствующей, а стороны расходятся в трактовке содержания арбитражной оговорки, можно сделать вывод о том, что между сторонами не была достигнута действующая договоренность об арбитраже.

Второй ответчик - ЗАО "СИВМА", выступил поручителем по обязательствам первого ответчика. Договор поручительства от 06.11.2006г. содержит арбитражную

оговорку о том, что все споры, вытекающие из договора поручительства, будут разрешаться в соответствии с Арбитражно-третейским правилом Международного арбитражного суда Экономической палаты Австрии в Вене.

Однако, в соответствии с Венскими правилами (ст.15), рассмотрение иска по отношению к двум и более ответчикам допустимо лишь тогда, когда все ответчики подпадают под юрисдикцию арбитражного суда и ответчики участвуют в юридическом объединении согласно применяемому праву или по фактическим основаниям или несут солидарную ответственность.

Поскольку Международный арбитражный суд Торговой Палаты Австрии не был уполномочен рассматривать спор в отношении первого ответчика -ООО "СИВМА. Детское питание", указанный суд не вправе был рассматривать спор и в отношении второго ответчика -ЗАО "СИВМА".

Кроме того, как следует из текста договора поручительства от 06.11.2006г., ЗАО "СИВМА" выступает поручителем по обязательствам ООО "СИВМА. Детское питание" по договору поставки от 11 сентября 2000г. Таким образом, ЗАО "СИВМА" не может быть привлечено к ответственности за не выполнение обязательств ООО "СИВМА. Детское питание" по договору поставки № 01/2001 от 01 июля 2001 года и Международный арбитражный суд Торговой палаты Австрии вынес решение по спору, не подпадающему под условия арбитражной оговорки в договоре.

Согласно п.1.1 договора поручительства от 06.11.2006г. ЗАО «СИВМА» обязуется ответить перед фирмой «Хипп ГезмбХ а Ко Экспорт КГ» за выполнение обязательств ООО «СИВМА Детское Питание».

Поручительство является одним из способов обеспечения обязательств. Таким образом, сделка поручительства является дополнительным (вторичным) обязательством по отношению к основному (обеспечиваемому) обязательству и вне основного обязательства существовать не может.

В сложившихся правоотношениях основным обязательством выступает Контракт №01/2000 от 11.09.2000г. на поставку детского питания на сумму 9 000 000 немецких марок. Следовательно, в зависимости от действительности и юридической силы указанного обязательства, будет определяться действительность и юридическая сила договора Поручительства от 6.11.2006г.

Согласно п.10 Контракта №01/2000 от 11.09.2000г., указанный контракт действителен до 15.03.2002г. Таким образом, на момент заключения договора Поручительства 6.11.2006г., основного обязательства, в обеспечение которого заключалось, данное поручительство, не существовало.

Договор поручительства, заключенный в обеспечение прекратившегося надлежащим исполнением обязательства, является недействительной сделкой.

Так как данный договор является недействительным, Международный арбитражный суд Торговой палаты Австрии в отношении обеих ответчиков вынес решение по спору, не подпадающему под условия арбитражного соглашения.

Учитывая изложенное, в удовлетворении заявления о признании и приведении в исполнение решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии от 19.08.2009г. по делу № SCH- 5042 следует отказать.

Руководствуясь ст.5 Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, ст.ст.184,241-243,ч.1 п.2 ст.244 АПК РФ, суд,

ОПРЕДЕЛИЛ:

В удовлетворении заявления о признании и приведении в исполнение решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии от 19.08.2009г. по делу № SCH- 5042 отказать.

Определение может быть обжаловано в течение месяца в ФАС МО РФ.

Судья

Г.В. Комарова



ФЕДЕРАЛЬНЫЙ АРБИТРАЖНЫЙ СУД МОСКОВСКОГО ОКРУГА

ул. Селезнёвская, д. 9, г. Москва, ГСП-4, 127994, официальный сайт: <http://www.fasmo.arbitr.ru>
e-mail: info@fasmo.arbitr.ru

Д.П.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ КГ-А40/4955-10

г. Москва

27 мая 2010 г.

Дело № А40-4113/10-25-33

Резолютивная часть постановления объявлена 20 мая 2010 г.

Полный текст постановления изготовлен 27 мая 2010 г.

Федеральный арбитражный суд Московского округа

в составе:

председательствующего-судьи Стрельникова А.И.

судей Денисовой Н.Д., Нужнова С.Г.

при участии в заседании:

от истца – Гербутов В.С., доверенность б/номера от 11.12.1009 года, Рачков И.В., доверенность б/номера от 11.12.2009 года;

от ответчиков: 1. ООО «СИВМА. Детское питание» - Пылин Д.Г., доверенность б/номера от 01.12.2009 года; 2. ЗАО «СИВМА» - Штивельберг Ф.Б., доверенность б/номера от 11.01.2010 года,

рассмотрев 20 мая 2010 г. в судебном заседании кассационную жалобу Компании «Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ»

на определение от 25 марта 2010 года

Арбитражного суда гор. Москвы,

принятое судьей Комаровой Г.В.,

по заявлению Компании «Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ»

к ООО «СИВМА. Детское питание» и ЗАО «СИВМА»

о признании и приведении в исполнение решения иностранного суда,

УСТАНОВИЛ:

Решением Международного Арбитражного Суда при Палате Экономики Австрии от 19 августа 2009 года по делу № SCH-5042 ООО «СИБМА. Детское питание» и ЗАО «СИБМА» в солидарном порядке были обязаны выплатить Компании «Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ» - в течение 14 дней или по истечении этого срока в принудительном порядке сумму в размере 4.271.060,92 евро вместе с процентами от этой суммы с 16.03.2008 г. по 30.06.2008 г. в размере 7,124% годовых, с 01.07.2008 г. по 31.12.2008 г. в размере 7,130% годовых, с 01.01.2009 г. по 30.06.2009 г. в размере 5,357% годовых и с 01.07.2009 г. в размере 3,470% годовых, а также процессуальные издержки (состоящие из издержек на арбитражный суд и издержек сторон) в размере 304.261,35 евро (т. 1, л.д. 52-148).

18 января 2010 года Компания «Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ» обратилась в арбитражный суд с заявлением, в котором просила признать и привести в исполнение вышеназванное решение иностранного арбитражного суда (т. 1, л.д. 2-5).

Определением Арбитражного суда гор. Москвы от 25 марта 2010 года в удовлетворении названного выше заявления было отказано (т. 6, л.д. 10-11).

В кассационной жалобе Компания «Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ» просит отменить указанное определение и принять новое решение об удовлетворении поданного ей заявления, так как считает его незаконным и необоснованным. В жалобе указывается о том, что при принятии обжалуемого определения судом, по мнению заявителя, были нарушены нормы материального и процессуального права, в том числе ст. 5 ГК РФ, ст.ст. 7, 16 ФЗ «О международном коммерческом арбитраже», ст.ст. 2, 5 Конвенции ООН «О признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений», ст.ст. 2, 15 Регламента по арбитражу и примирению Международного Арбитражного Суда при Федеральной Палате экономики в г. Вена (Венские правила), а также не в полном объеме были учтены конкретные

обстоятельства по делу и характер возникших между сторонами правоотношений. В заседании судебной коллегии представители заявителя настаивали на удовлетворении данной жалобы.

В суде кассационной инстанции представители ЗАО «СИБМА» и ООО «СИБМА. Детское питание» полагали правомерным оставить обжалуемые акты без изменения.

Судебная коллегия, проверив материалы дела, обсудив доводы жалобы и заслушав объяснения представителей сторон по существу заявленных требований, находит принятое по делу определение подлежащим отмене в силу нижеследующего.

Как видно из материалов дела, принимая решение об отказе в признании и приведении в исполнение решения иностранного суда, в обжалуемом определении арбитражный суд указал на следующие обстоятельства, а именно: что поскольку фактически все поставки товара в Россию производились исключительно по договору поставки № 01/2001 от 01.07.2001 года, то данный договор является единственным основанием для предъявления требований истцом за период с 02.02.2007 г. по 20.11.2007 года, в связи с чем и должна при возникновении споров применяться арбитражная оговорка, установленная в п. 8 договора, предусматривающая их разрешение в арбитражном суде страны «продавца», и, следовательно, не должна применяться оговорка, предусмотренная п. 25 Эксклюзивного дистрибьюторского соглашения от 06.07.2005 года, которая предусматривает разрешение споров между сторонами в Международном арбитражном суде Федеральной палаты Экономики в Вене по Венским правилам; что Международный арбитражный суд Федеральной палаты Австрии был не вправе рассматривать спор между сторонами по делу ввиду неподсудности его данному суду; что поскольку истец поставил свою подпись под английской версией договора, а первый ответчик - под русскоязычной версией, а договор поставки № 01/2001 не определяет, какая из версий договора (на английском или русском языке) является главенствующей, а стороны расходятся в трактовке содержания арбитражной оговорки, то суд пришел к выводу о том, что сторонами не была достигнута действующая договоренность об арбит-

раже; что поскольку Международный арбитражный суд торговой палаты Австрии не был уполномочен рассматривать спор в отношении первого ответчика – ООО «СИВМА. Детское питание», то данный суд был не вправе рассматривать спор и в отношении второго ответчика – ЗАО «СИВМА»; что поскольку на день заключения договора поручительства – 06.11.2006 года – основное обстоятельство не существовало, а поэтому договор является недействительной сделкой, то арбитражным судом сделан был вывод о том, что ранее указанный иностранный суд вынес решение по спору, не подпадающему под условия арбитражного соглашения, в связи с чем оно и не подлежало признанию и приведению в исполнение на территории Российской Федерации.

Однако судебная коллегия не может в настоящее время признать законным и обоснованным обжалуемое определение по следующим основаниям.

Так, в соответствии со ст. 15 АПК РФ, принимаемые арбитражным судом решение и постановление должны быть законными, обоснованными и мотивированными. Из ст. 170 АПК РФ вытекает, что в мотивировочной части решения должны быть указаны: фактические и иные обстоятельства, установленные арбитражным судом; доказательства, на которых основаны выводы суда об обстоятельствах дела, и доводы в пользу принятого решения; мотивы, по которым суд отверг те или иные доказательства, принял или отклонил доводы лиц, участвующих в деле; законы и иные нормативные правовые акты, которыми руководствовался суд при принятии решения, и мотивы, по которым суд не применил законы и иные нормативные правовые акты, на которые ссылались лица, участвующие в деле. В ст.ст. 243-244 АПК РФ предусмотрено, что при рассмотрении дела арбитражный суд в судебном заседании устанавливает наличие или отсутствие оснований для признания и приведения в исполнение решения иностранного суда и иностранного арбитражного решения, предусмотренных статьей 244 настоящего Кодекса, путем исследования представленных в арбитражный суд доказательств, обоснования заявленных требований и возражений. Причем при рассмотрении дела арбитражный суд не вправе пересматривать реше-

ние иностранного суда по существу. При этом суд отказывает в признании и приведении в исполнение решения иностранного суда полностью или в части в случае, если решение по закону государства, на территории которого оно принято, не вступило в законную силу; сторона, против которой принято решение, не была своевременно надлежащим образом извещена о времени и месте рассмотрения дела или по другим причинам не могла представить в суд свои объяснения; рассмотрение дела в соответствии с международным договором Российской Федерации или федеральным законом относится к исключительной компетенции суда в Российской Федерации; имеется вступившее в законную силу решение суда в Российской Федерации, принятое по спору между теми же лицами, о том же предмете и по тем же основаниям; на рассмотрении суда в Российской Федерации находится дело по спору между теми же лицами, о том же предмете и по тем же основаниям, производство по которому возбуждено до возбуждения производства по делу в иностранной суде, или суд в Российской Федерации первым принял к своему производству заявление по спору между теми же лицами, о том же предмете и по тем же основаниям; истёк срок давности приведения решения иностранного суда к принудительному исполнению и этот срок не восстановлен арбитражным судом; исполнение решения иностранного суда противоречило бы публичному порядку Российской Федерации. Кроме того, арбитражный суд отказывает в признании и приведении в исполнение полностью или в части иностранного арбитражного решения по основаниям, предусмотренным пунктом 7 части 1 настоящей статьи и частью 4 статьи 239 настоящего Кодекса для отказа в выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения международного коммерческого арбитража, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации.

Принимая во внимание вышеизложенное, а также учитывая конкретные обстоятельства по делу, судебная коллегия находит, что при принятии обжалуемого определения судом были не в полном объеме соблюдены положения указанных норм права. В подтверждение названного следует указать о том, что суд, указывая в обжалуемом определении о том, что по-

скольку поставки осуществлялись в адрес ООО «СИВМА. Детское питание» по договору поставки № 01/2001 от 01.07.2001 года, а поэтому при рассмотрении возникшего между сторонами спора должны применяться положения оговорки, установленные в п. 8 этого договора, вместе с тем не учел того факта, что решением иностранного суда, которое заявитель просил признать и привести в исполнение на территории России, было установлено, что поставка товаров по настоящему делу осуществлялась последним одновременно на основании контракта № 01/2001 и эксклюзивного дистрибьюторского соглашения от 06.07.2005 года, причем данные обстоятельства, установленные в названном решении, арбитражный суд в силу п. 4 ст. 243 АПК РФ, а также п. 20 Информационного письма Президиума Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации за № 96 от 22.12.2005 года не имел законных оснований переоценивать в обжалуемом определении. Помимо этого, арбитражный суд не в полной мере исследовал и компетенцию Международного Арбитражного Суда при Палате Экономики Австрии относительно реальной возможности рассмотрения возникшего между сторонами спора, а также не учел и того обстоятельства, что именно данный суд, по мнению заявителя, является единственным в Австрии международным институциональным арбитражем, который вправе был рассматривать внешнеэкономические споры, к которым, в частности, может быть отнесен и настоящий спор по данному делу. И, наконец, суд, утверждая в обжалуемом определении о том, что на второго ответчика – ЗАО «СИВМА» - юрисдикция ранее названного иностранного суда не распространяется, вместе с тем не учел того обстоятельства, что ст. 4.1 договора поручительства вполне определенно установлено, что все споры по нему должны разрешаться в соответствии с Регламентом по арбитражу и применению этого суда в г. Вена (т.е. по так называемым Венским правилам) со всеми вытекающими из данного обстоятельства правовыми последствиями.

Таким образом, поскольку при принятии обжалуемого определения судом не в полной мере были исследованы и оценены ранее названные обстоятельства по делу, то судебная коллегия не может в настоящее время

признать его законным и обоснованным, в связи с чем оно подлежит отмене, а дело – передаче на новое рассмотрение.

При новом рассмотрении суду необходимо будет учесть вышеизложенное и разрешить судьбу поданного заявления с учетом собранных и надлежащим образом проверенных в ходе судебного разбирательства всех доказательств по делу.

А поэтому, руководствуясь ст. ст. 284-289 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, суд

ПОСТАНОВИЛ:

Определение Арбитражного суда гор. Москвы от 25 марта 2010 года по делу № А40-4113/10-25-33 отменить и дело передать на новое рассмотрение в тот же арбитражный суд.

Председательствующий-судья

А.И. Стрельников

Судьи:

Н.Д. Денисова

С.Г. Нужнов



АРБИТРАЖНЫЙ СУД ГОРОДА МОСКВЫ

115191, г.Москва, ул. Большая Тульская, д. 17

<http://www.msk.arbitr.ru>

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

г. Москва

Дело № А40-4113/10-25-33

26 августа 2010г.

Резолютивная часть определения объявлена 25.08.2010г.

Полный текст определения изготовлен 26.08.2010г.

Арбитражный суд в составе:

Судьи Комаровой Г.В.

При секретаре Осиповой О.Г.

рассмотрел в заседании суда заявление Компании «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ»

к должникам ООО «СИВМА.Детское питание», ЗАО «СИВМА»
о признании и приведении в исполнение решения иностранного суда

С участием сторон:

от заявителя – Гербутов В.С. дов от 11.12.2009г.

от ответчиков- Пылин Д.Г. дов от 01.12.2009г., Штивельберг Ф.Б. дов от 11.01.2010г.

Суд установил : На рассмотрение Арбитражного суда г. Москвы поступило заявление Компании «Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ» о признании и приведении в исполнение решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии, расположенного в г. Вена принятого в составе председателя : Хелльвиг Торгглер, арбитров- Ханнс Ф. Хюгель, Йоханнес Хок мл. от 19.08.2009г. по делу № SCH- 5042 о взыскании с ООО «СИВМА.Детское питание», ЗАО «СИВМА» солидарно истцу сумму в размере 4 271 060,92евро вместе с процентами от этой суммы с 16.03.2008г. по 30.06.2008г. в размере 7,124%: годовых, с 01.07.2008г. по 31.12.2008г. в размере 7,130% годовых, с 01.01.2009г. по 30.06.2009г. в размере 5,357% годовых и с 01.07.2009г. в размере 3,470% годовых и процессуальные издержки в размере 304 261,35евро.

Определением Арбитражного суда г.Москвы от 25.03.2010г. в удовлетворении заявления о признании и приведении в исполнение решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии, расположенного в г. Вена было отказано.

Постановлением ФАС МО определение суда первой инстанции было отменено и дело направлено на новое рассмотрение.

Заявитель поддерживает доводы, изложенные в заявлении, ссылаясь на то, что между взыскателем и первым должником 06.07.2005 г. было заключено Эксклюзивное дистрибьюторское соглашение, согласно которому взыскатель поставляет должнику товары, а должник обязан оплачивать поставляемые товары.

Согласно ст. 25 Дистрибьюторского соглашения «Любые споры, вытекающие из настоящего соглашения или касающиеся его нарушения, расторжения или недействительности, будут окончательно разрешаться в соответствии с Регламентом по арбитражу и примирению Международного Арбитражного Суда при Федеральной

Палате экономики в г. Вена (Венские правила) тремя арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом».

06.11.2006 г. между взыскателем, первым должником- ООО «СИБМА.Детское питание», и должником № 2- ЗАО «СИБМА» был заключен договор поручительства, в силу которого должник 2 выступая в качестве поручителя, принял на себя солидарную ответственность перед взыскателем за выполнение должником I обязательств, вытекающих из поставок ему товаров взыскателем.

Согласно ст. 4.1 договора поручительства «Все споры, вытекающие из данного контракта или в связи с ним, особенно те, которые относятся к выполнению, нарушению, прекращению или недействительности контракта, будут окончательно решаться в соответствии с Регламентом по арбитражу и примирению Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии в г. Вене. (Венские правила) одним или несколькими арбитрами, названными согласно этим правилам».

На основании указанных норм 19.08.2009г. Международный Арбитражный Суд при Палате экономики Австрии вынес решение по делу № SCH- 5042.

Согласно ч.3 ст.243 АПК РФ при рассмотрении дела арбитражный суд в судебном заседании устанавливает наличие или отсутствие оснований для признания и приведения в исполнение решения иностранного суда и иностранного арбитражного решения, предусмотренных статьей 244 АПК РФ, путем исследования представленных в арбитражный суд доказательств, обоснования заявленных требований и возражений.

Фактическая поставка товаров от истца в адрес первого ответчика производилась на основании договора о поставках №01/2201 от 01.07.2001г. и дополнительных соглашений к ним.

Согласно решению Арбитражного суда г.Москвы от 24.06.2008г. и Постановлению Девятого арбитражного апелляционного суда от 25.08.2009г. по делу №А40-13636/08-26-30 судами установлено, что ООО «СИБМА. Детское питание» ввозило товар в РФ на основании договора от 01.07.2001г. №01/2001 с Компанией «Хипп ГмБХ & Ко. Экспорт КГ».

Договор о поставках указан в решении Международного арбитражного суда при Палате экономики Австрии в г. Вене (п.48-49 решения). В п.8 указанного договора поставки №01/2001 имеется арбитражная оговорка о том, что все споры, вытекающие из поставки товара по указанному договору должны разрешаться в Арбитражном суде страны продавца. В исследованных судом эксклюзивном соглашении и договоре о поставке имеются противоречия относительно арбитражных оговорок.

При таких обстоятельствах следует сделать вывод о том, что истинная воля сторон не может быть установлена.

Определение Высшего Арбитражного Суда РФ от 30.06.2009г. при выявлении согласованной сторонами арбитражной оговорки следует руководствоваться действительной волей сторон, а так же оценивать ее действительность и исполнимость в соответствии с нормами права, подлежащего применению к этой оговорке.

Следует отметить, что у «СИБМА.Детское питание» отсутствовала воля на рассмотрение спора в Международном Арбитражном Суде при Палате экономики Австрии.

Если договор не содержит никакой арбитражной оговорки, то каждая договорная сторона, в том числе иностранное лицо, может подать иск по спорам, вытекающим из договора или связанным с договором, в австрийский суд общей юрисдикции, т.е. государственный суд, если это допускается его подсудностью, установленной в соответствии с общими положениями австрийского гражданско-процессуального права, т.е. возможно обращение к национальной подсудности австрийских судов.

Данный вывод применим также к ситуациям, когда арбитражная оговорка является недействительной по причине нечеткой формулировки.

Стороны могут однозначно договориться о международной юрисдикции австрийских судов, а именно: подчинить спор юрисдикции конкретного суда первой

инстанции (для последних применяются в отдельных случаях специальные положения закона, которые должны соблюдаться в определенных ситуациях). Соглашение должно быть оформлено в письменной форме. В первую очередь, оно должно оцениваться с точки зрения объективного смысла. Намерение сторон не должно определяться с помощью доказательств, вытекающих из дословного текста документа. В случае неясности формулировки бремя доказывания лежит на той стороне, которая ссылается на соглашение о подсудности.

В случае если международная юрисдикция австрийских судов была надлежащим образом оговорена, но все же в соглашении не указан определенный суд, и нет возможности определить такой суд, то в случае сомнений Верховный суд Австрии назначит суд, который будет уполномочен рассматривать спор.

Формулировка Договора, которая передает спор на рассмотрение «Коммерческого Арбитража» (Commercial Arbitration), по нашему мнению, не порождает действительного арбитражного соглашения, поскольку оговорка сама по себе является нечеткой и не содержит в себе отправной точки, которая позволила бы толковать оговорку таким образом, чтобы говорить о ее действительности.

Кроме того, как следует из текста договора поручительства от 06.11.2006г., ЗАО "СИВМА" выступает поручителем по обязательствам ООО "СИВМА. Детское питание" по договору поставки от 11 сентября 2000г. Таким образом, ЗАО "СИВМА" не может быть привлечено к ответственности за не выполнение обязательств ООО "СИВМА. Детское питание" по договору поставки № 01/2001 от 01 июля 2001 года и Международный арбитражный суд Торговой палаты Австрии вынес решение по спору, не подпадающему под условия арбитражной оговорки в договоре.

Согласно п.1.1 договора поручительства от 06.11.2006г. ЗАО «СИВМА» обязуется ответить перед фирмой «Хипп ГезмбХ а Ко Экспорт КГ» за выполнение обязательств ООО «СИВМА Детское Питание».

Поручительство является одним из способов обеспечения обязательств. Таким образом, сделка поручительства является дополнительным (вторичным) обязательством по отношению к основному (обеспечиваемому) обязательству и вне основного обязательства существовать не может.

В сложившихся правоотношениях основным обязательством выступает Контракт №01/2000 от 11.09.2000г. на поставку детского питания на сумму 9 000 000 немецких марок. Следовательно, в зависимости от действительности и юридической силы указанного обязательства, будет определяться действительность и юридическая сила договора Поручительства от 6.11.2006г.

Согласно п.10 Контракта №01/2000 от 11.09.2000г., указанный контракт действителен до 15.03.2002г. Таким образом, на момент заключения договора Поручительства 6.11.2006г., основного обязательства, в обеспечение которого заключалось, данное поручительство, не существовало.

Договор поручительства, заключенный в обеспечение прекратившегося надлежащим исполнением обязательства, является недействительной сделкой.

Так как данный договор является недействительным, Международный арбитражный суд Торговой палаты Австрии в отношении обеих ответчиков вынес решение по спору, не подпадающему под условия арбитражного соглашения.

Поскольку Международный арбитражный суд Торговой Палаты Австрии не был уполномочен рассматривать спор в отношении первого ответчика -ООО "СИВМА. Детское питание", указанный суд не вправе был рассматривать спор и в отношении второго ответчика -ЗАО "СИВМА".

Кроме того, согласно ч.1 ст.241 АПК РФ, решения судов иностранных государств, принятые ими по спорам и иным делам, возникающим при осуществлении предпринимательской и иной экономической деятельности (иностранные суды), решения третейских судов и международных коммерческих арбитражей, принятые ими на территориях иностранных государств по спорам и иным делам, возникающим при осуществлении предпринимательской и иной экономической деятельности

(иностранные арбитражные решения), признаются и приводятся в исполнение в Российской Федерации арбитражными судами, если признание и приведение в исполнение таких решений предусмотрено международным договором Российской Федерации и федеральным законом.

Россия и Австрия являются участниками Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

В соответствии с подп.с ч.1 ст.V Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, указанное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или оговоркой, то та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением или арбитражной оговоркой в договоре, может быть признана и приведена в исполнение.

Учитывая изложенное, суд пришел к выводу, что решение Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии от 19.08.2009г. по делу № SCH-5042 противоречит публичному порядку и принято с нарушением подп.с ч.1 ст.V Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

Руководствуясь ст.5 Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, ст.ст.184,241-243,ч.1 п.2 ст.244 АПК РФ, суд,

ОПРЕДЕЛИЛ:

В удовлетворении заявления о признании и приведении в исполнение решения Международного Арбитражного Суда при Палате экономики Австрии от 19.08.2009г. по делу № SCH- 5042 отказать.

Определение может быть обжаловано в течение месяца в ФАС МО РФ.

Судья

Г.В. Комарова



ФЕДЕРАЛЬНЫЙ АРБИТРАЖНЫЙ СУД МОСКОВСКОГО ОКРУГА

ул. Селезнёвская, д. 9, г. Москва, ГСП-4, 127994
официальный сайт: <http://www.fasmo.arbitr.ru> e-mail: info@fasmo.arbitr.ru

О П Р Е Д Е Л Е Н И Е

№ КГ-А40/13040-10-П

о принятии кассационной жалобы к производству

г. Москва

29 сентября 2010 г.

Дело № А40-4113/10-25-33

Судья Волков С.В.,
рассмотрев материалы кассационной жалобы Компании Хипп ГмбХ & Ко.
Экспорт КГ
на определение от 26 августа 2010 г.
Арбитражного суда города Москвы,
принятое судьей Комаровой Г.В.,
по заявлению Компании Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ
к должникам ООО "СИВМА. Детское питание", ЗАО "СИВМА"
о признании и приведении в исполнение решения иностранного суда,

У С Т А Н О В И Л:

Кассационная жалоба подана с соблюдением требований,
предусмотренных статьей 277 Арбитражного процессуального кодекса
Российской Федерации.

Руководствуясь статьей 278 Арбитражного процессуального кодекса
Российской Федерации,

О П Р Е Д Е Л И Л:

1. Принять кассационную жалобу Компании Хипп ГмбХ & Ко. Экспорт КГ,
возбудить производство по кассационной жалобе.

2. Судебное заседание арбитражного суда по рассмотрению кассационной
жалобы назначить на **27 октября 2010 г. на 17 часов 00 минут** в помещении
суда по адресу: г. Москва, ул. Селезневская, д.9, **этаж 3, зал 10**, тел: 609-57-69.

*Информацию о движении дела можно получить на официальном
Интернет-сайте Федерального арбитражного суда Московского округа по
адресу <http://fasmo.arbitr.ru>*

Судья

С.В. Волков



Das Beste aus der Natur. Das Beste für die Natur.

Hipp GmbH & Co. Export KG · Theresienthalstraße 68
A-4810 Gmunden

VOLLMACHT

Hipp GmbH & Co. Export KG

mit Sitz in A-4810 Gmunden

eingetragen im österreichischen Firmenbuch unter FN 161590h, zuständiges Gericht
Landesgericht Wels

- im folgenden

"Vollmachtgeberin" -

erteilt hiermit

Herrn **Dr Thomas Günter Roman Mundry**, Paß-Nr. 354604708, ausgestellt am 01.02.2006
durch Botschaft Moskau, wohnhaft in Moskau, Vernadskij Strasse 103, Geb. 3, Whng. 61,

Herrn **Wiktor Stanislawowitsch Gerbutow**, Paß-Nr. 70 05 775965, ausgestellt am 31.01.2006
durch UVD des Zentrainij Bezirks der Stadt Tula; Code der Abteilung 712-001, wohnhaft in
Tula, Nowomoskowskaya Straße 27, Whng. 81;

Herrn **Wiktor Jekhatskelewitsch Zolotuskij**, Paß-Nr. 45 04 031830, ausgestellt am 22.10.2002
durch Milizabteilung Nr.111, OVD „Timirjasewskij“ der Stadt Moskau; Code der Abteilung 773-
040, wohnhaft in Moskau, Dmitrowskoe Chaussee 33, Geb. 7, Whng. 95;

Frau **Olesja Dmitrievna Klöfas**, Paß-Nr. 91 03 357896, ausgestellt am 18.08.2004 durch UVD der
Stadt Tscherkessks; der Republik Karatschajewo-Tscherkessien, wohnhaft in Tscherkessk,
Republik Karatschajewo-Tscherkessien, Kalantajewskogo Strasse 17, Wgh. 82,

Herrn **Konstantin Wladimirowitsch Korepanow**, Paß-Nr. 75 08 351170, ausgestellt am
20.08.2008 durch UFMS-Abteilung Russlands für das Tscheliabinsk Gebiet in der Stadt Snezhinsk,
Code der Abteilung 740-047, wohnhaft in Snezhinsk, Sverdlova Strasse 10, Whng. 7;

Frau **Elena Sergeewna Morosowa**, Paß-Nr. 46 06 896155, ausgestellt am 28.06.2005 durch
Passamt Nr.2 UVD des Sergiew-Posadskij Stadtbezirkes des Moskauer Gebiets; Code der
Abteilung 503-100, wohnhaft in Moskau, Kapotnja der 5. Stadtviertel 16, Whng. 21;



Das Beste aus der Natur. Das Beste für die Natur.

Hipp GmbH & Co. Export KG · Theresienthalstraße 68
A-4810 Gmunden

Herrn **Dr Ilja Witaljewitsch Ratschkow**, Paß-Nr. 45 08 726710, ausgestellt am 15.06.2006 durch OVD des Stadtbezirkes Meschtschanskij der Stadt Moskau; Code der Abteilung 772-123, wohnhaft in Moskau, Botanitscheskij Querstraße 16, Whng. 24;

nachfolgend „**die Bevollmächtigten**“ mit Geschäftsanschrift: Russische Föderation, 125047, Moskau, Ulitsa 1-ja Brestskaja 29, Rechtsanwaltskanzlei NÖRR OOO, sowohl gemeinsam als auch jeweils einzeln,

die Rechte und die gesetzlichen Interessen der Vollmachtgeberin vor allen Gerichten zu vertreten.

Zur Ausübung der Vertretungsfunktionen sind die Bevollmächtigten berechtigt, alle faktischen und juristischen Handlungen vorzunehmen. Diese Vollmacht umfasst auch das Recht auf Vertretung bei der Unterzeichnung und Einreichung eines beliebigen Antrags, Erhebung einer beliebigen Klage, Gegenklage, der Anträge auf Erhalt der Gerichtsbeschlüsse, Einlegung von Berufungen und Kassationsbeschwerden, Unterzeichnung und Einreichung von Klageerwiderungen, der Anträge auf einstweilige Verfügung, ganzen oder teilweisen Forderungsverzicht, Herabsetzung der Forderungen, Anerkennung des Anspruchs, Änderung des Klagegegenstandes oder der Anspruchsgrundlage, Abschluss eines Vergleichs sowie einer Vereinbarung aufgrund der tatsächlichen Umstände, Anfechtung der gerichtlichen Akten (Beschlüsse, Entscheidungen, Feststellungen, Anordnungen) vor den Arbitragegerichten sowie vor anderen Gerichten, die Unterzeichnung und Einreichung eines Antrags auf Revision in Aufsichtsverfahren der Gerichtsakten und die Unterzeichnung eines Antrags auf Revision aufgrund von neu aufgedeckten Umstände, Erhalt von Kopien der Gerichtsbeschlüsse (sowie von anderen Gerichtsakten), des Vollstreckungsbefehls und sonstigen Unterlagen, die die Grundlage für Vollstreckung oder die Zwangsvollstreckung darstellen, Entgegennahme von gerichtlich zuerkannten Geldmitteln oder Vermögensgegenständen, Anfechtung von jeglichen Handlungen (Unterlassungen) des Gerichtsvollziehers, sowie sonstige Rechte, die mit der Erfüllung der von dieser Vollmacht vorgesehenen Befugnisse zusammenhängen.

Die Vollmacht ist für 3 (drei) Jahre mit dem Recht auf Untervollmachtserteilung ausgestellt.

Gmunden, am 11. DEZ. 2009

Hipp GmbH & Co. Export KG

Hipp GmbH & Co. Export KG · Theresienthalstraße 68 · A-4810 Gmunden · Telefon (43) 76 12/76 577-0 · Telefax (43) 76 12/76 577-201
Bankverbindung: Raiba Ohlsdorf, Kto. 113.142 (BLZ 34 390)


registriert beim Landesgericht Wels zu FN 161 590 h · ATU 429 02 702 · DVR 092 44 91

Gebühr in der Höhe von € 13,20 entrichtet
Dr. Fritz ENZMANN, öff. Notar, 4810 Gmunden

Beurkundungsregisterzahl: 2159/2009

Die Echtheit der firmenmäßigen Fertigung -----
1. des Herrn **Magister Christoph KAINDLSTORFER**, geboren am
14.02.1957 (vierzehnten Februar neunzehnhundertsiebenund-
fünfzig), wohnhaft 4623 Gunskirchen, Kuhnstraße 13, als Ge-
schäftsführer und -----
2. des Herrn **Diplom-Ingenieur Frithjof TOMUSCH**, geboren am
24.10.1961 (vierundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertein-
undsechzig), wohnhaft 4810 Gmunden, Theresienthalstraße 68,
als Geschäftsführer -----
der **Hipp Österreich Geschäftsführungs GmbH**, mit dem Sitz in
4810 Gmunden, letztere als unbeschränkt haftende Gesellschaf-
terin der **Hipp GmbH & Co. Export KG** mit dem Sitz in 4810 Gmun-
den, wird bestätigt. -----
Gleichzeitig bestätige ich gemäß § 89a Notariatsordnung auf
Grund heute vorgenommener Einsichtnahme in das Firmenbuch des
Landes- als Handelsgerichtes Wels, dass Herr Magister Chris-
toph KAINDLSTORFER und Herr Diplom-Ingenieur Frithjof TOMUSCH
am heutigen Tage berechtigt waren, für die in vorbezeichnetem
Firmenbuch zu FN 195639 f eingetragene **Hipp Österreich Ge-
schäftsführungs GmbH** als Geschäftsführer gemeinsam rechtsver-
bindlich zu zeichnen, ferner, dass die **Hipp Österreich Ge-
schäftsführungs GmbH** berechtigt war, für die in vorbezeichne-
tem Firmenbuch zu FN 161590 h eingetragene **Hipp GmbH & Co. Ex-
port KG** mit dem Sitz in 4810 Gmunden, als unbeschränkt haften-
de Gesellschafterin zu zeichnen. -----
Gmunden, am 11.12.2009 (elften Dezember zweitausendneun). -----




Mag. Gerald ENZMANN
als bestellter Dauersubstitut
des öffentlichen Notars
Dr. Fritz ENZMANN in Gmunden



Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Österreich
Pays:

Diese öffentliche Urkunde / Le présent document officiel
2. ist unterzeichnet von Mag. Gerald Enzmann
a été signé par Mag. Gerald Enzmann
3. In seiner Eigenschaft als Österreichischer Konsul
agissant en qualité de des öffentlichen Meters

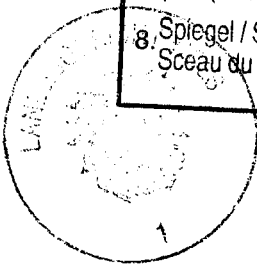
4. ist versehen mit dem Siegel / Stempel des (der) Österreichischen Konsuls
le sceau/timbre qui y figure est celui de Dr. Fritz Enzmann
4-4810 Smurden

Bestätigt / Ainsi fait
5. in Wels 6. am 14 DEZ. 2009
à (lieu) des Rés. den des le (date)

7. durch Landesgericht Wels 8. unter ZL 14061/09
par (autorité d'attestation) sous No du registre

8. Spiegel / Stempel
Sceau du timbre 10. Unterschrift Enzmann
Signature

Gebühr in Höhe von
€ 12,00 entrichtet.
100



Перевод с немецкого языка на русский язык

ХИПП
на фирменном бланке

ДОВЕРЕННОСТЬ

Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ
с местом нахождения: А-4810 Гмунден

зарегистрировано в австрийском торговом реестре за номером FN 161590h,
ответственный суд - земельный суд Вельс

далее «Доверитель», настоящим уполномочивает:

Г-на **д-ра Томаса Гюнтера Романа Мундри**, паспорт № 35 46 04708, выдан 01.02.2006
г. немецким посольством в Москве, зарегистрированного по адресу: г. Москва, пр-т
Вернадского, 103 стр. 3, кв. 61;

Г-на **Виктора Станиславовича Гербутова**, паспорт № 70 05 775965, выдан 31.01.2006
г. Управлением внутренних дел Центрального района города Тулы; код подразделения
712-001, зарегистрированного по адресу: г. Тула, ул. Новомосковская, дом 27, кв. 81;

Г-на **Виктора Ехацкелевича Золотуского**, паспорт № 45 04 031830 выдан 22.10.2002
г. 111 отделением милиции города Москвы ОВД «Тимирязевский», код подразделения
773-040, зарегистрированного по адресу: г. Москва, Дмитровское шоссе, дом 33, корп.
7, кв. 95;

Г-жу **Олесю Дмитриевну Клёфас**, паспорт № 91 03 357896, выдан 18.08.2004 г.
Управлением Внутренних Дел города Черкесска Карачаево-Черкесской Республики,
код подразделения 093-001, зарегистрированную по адресу: Карачаево-Черкесская
Республика, г. Черкесск, дом 17, кв.82;

Г-на **Константина Владимировича Корепанова**, паспорт № 75 08 351170, выдан
20.08.2008 г. Отделением УФМС России по Челябинской области в городе Снежинске,
код подразделения 740-047, зарегистрированного по адресу: Челябинская обл., г.
Снежинск, ул. Свердлова, дом 10, кв. 7;

Г-жу **Елену Сергеевну Морозову**, паспорт № 46 06 896155, выдан 28.06.2005 г.
паспортным столом № 2 УВД Сергиево-Посадского района Московской области; код
подразделения 503-100, зарегистрированную по адресу: г. Москва, Капотня 5 квартал,
д.16, кв. 21;

На обороте страницы: штамп
Пустая страница

Г-на д-ра **Илью Витальевича Рачкова**, паспорт № 45 08 726710, выдан 15.06.2006 г. Отделом внутренних дел Мещанского района гор. Москвы; код подразделения 772-123, зарегистрированного по адресу: г. Москва, Ботанический пер, дом. 16, кв. 24;

далее «**Поверенные**», со служебным адресом: Российская Федерация, 125047, г. Москва, 1-ая Брестская ул., д. 29, юридическая фирма "НЁРР" ООО, совместно и каждого в отдельности,

представлять права и законные интересы Доверителя во всех судах.

Для выполнения представительских функций Поверенные имеют право совершать все фактические и юридические действия. Данная доверенность включает, в частности, право на представительство при подписании и подаче любого заявления, искового заявления, встречного искового заявления, заявления о получении определения суда, апелляционной и кассационной жалоб, подписании и подаче отзыва на исковое заявление, заявления об обеспечении иска, полный или частичный отказ от исковых требований, уменьшение их размера, признание иска, изменение предмета или основания иска, заключение мирового соглашения и соглашения по фактическим обстоятельствам, обжалование судебных актов (постановлений, решений, определений, приказов) арбитражного и других судов, подписание и подачу заявления о пересмотре в порядке надзора судебных актов, а также право на подписание заявления о пересмотре судебных актов по вновь открывшимся обстоятельствам, получение копий судебного решения (и иных судебных актов), исполнительных документов и иных документов, являющихся основанием для исполнения, принудительного исполнения решения, а также получение присуждённых денег или имущества, обжалование всех действий (бездействий) судебного исполнителя, а также другие права, связанные с исполнением полномочий, предусмотренных настоящей доверенностью.

Настоящая доверенность выдана сроком на 3 (три) года с правом передоверия.

г. Гмунден, 11 декабря 2009 г.

(подписано)

(подписано)

Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ

На обороте страницы: штамп

Пустая страница

Уплачен взнос в размере 13,20 евро
др. Фриц Энцманн, публичный нотариус, 4810 Гмунден

Номер в реестре документов 2159/2009

Настоящим удостоверяется подлинность подписи

1. **магистра Кристофа КАЙНДЛЬШТОРФЕРА**, род. 14.02.1957 г.
(четырнадцатого февраля тысяча девятьсот пятьдесят седьмого года),
зарегистрированного по адресу: 4623 Гунскирхен, Кунштрассе 13, в качестве
управляющего и
2. **дипломированного инженера Фритйофа ТОМУША**, род. 24.10.1961 г.
(двадцать четвертого октября тысяча девятьсот шестьдесят первого года),
зарегистрированного по адресу: 4810 Гмунден, Терезиентальштрассе 68, в
качестве управляющего

общества **"Хипп Остеррайх Гешефтсфюрунгс ГмбХ"** с местом нахождения по
адресу: 4810 Гмунден, являющегося участником с неограниченной
ответственностью общества **"Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт КГ"** с местом
нахождения в г. Гмунден 4810.

Одновременно в соответствии с параграфом 89а Положения о нотариате я
подтверждаю на основании моего сегодняшнего ознакомления с торговым реестром
земельного и торгового суда г. Велса, что магистр Кристоф КАЙНДЛЬШТОРФЕР и
дипломированный инженер Фритйоф ТОМУШ на сегодняшний день уполномочены
совместно совершать подписи в качестве управляющих от имени общества **"Хипп
Остеррайх Гешефтсфюрунгс ГмбХ"**, зарегистрированного в торговом реестре за
номером FN 195639 f, а также, что общество **"Хипп Остеррайх Гешефтсфюрунгс
ГмбХ"** имеет право подписи от имени общества **"Хипп ГмбХ энд Ко. Экспорт
КГ"**, зарегистрированного в торговом реестре за номером FN 161590 h с местом
нахождения в г. Гмундене 4810, в качестве участника с неограниченной
ответственностью.

г. Гмунден, 11.12.2009 г. (одиннадцатое декабря две тысячи девятого года)

[Круглая гербовая печать:]

Др. Фриц Энцманн
публичный нотариус
Верхняя Австрия
г. Гмунден

(подписано)

[Печать:]

Маг. Геральд Энцманн

В качестве назначенного

заместителя публичного нотариуса
д-ра Фрица ЭНЦМАННА в г. Гмунден

На обороте страницы:

[Круглая гербовая печать:]

Др. Фриц Энциманн
публичный нотариус
Верхняя Австрия
г. Гмунден

3 круглые гербовые печати:
Земельный суд, г. Вельс, герб 1

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: Австрия

Настоящий официальный документ

2. подписан

Маг. Геральдом Энциманном

3. выступающим в качестве

Назначенного заместителя
публичного нотариуса

4. скреплен печатью

Д-ра Фрица Энциманна

5. Удостоверено в г. Вельсе

6. 14 декабря 2009 г.

7. Президентом Земельного Суда

8. за № Jv4061/09v-25

9. Печать:

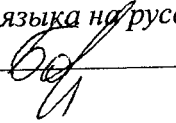
10. Подпись

Круглая гербовая печать

[подпись неразборчиво]

Земельный суд, г. Вельс, герб 1

Настоящий перевод с немецкого языка на русский язык выполнен переводчиком
Боровых Еленой Николаевной





Город Москва.

Двадцать девятого декабря две тысячи девятого года.

Я, Атрахимович Татьяна Павловна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Боровых Еленой Николаевной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 12048 с

Взыскано по тарифу: 500 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 7 листов.
Нотариус